

# E42 - War Declaration

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:17]** ---

Ahiru no Sora

**[00:21]** ---

Nanairo no niji ga umareta asa

**[00:25]** ---

Tori tachi wa hane o hirogete yuku

**[00:29]** ---

Kotae nante doko ni mo nai kara sa

**[00:32]** ---

Sore o egaki ni yukou

**[00:35]** ---

Feel it

**[00:38]** ---

Feel it

**[00:43]** ---

Utsukushiki hane o motsu kimi wa

**[00:46]** ---

Taiyou o mezashi tobu no darou

**[00:50]** ---

Matataki no sono shunkan ni sekai o

**[00:54]** ---

Kaeru koto mo dekiru to shinjite

**[00:58]** ---

Bokura wa toumei na kokoro de umareta hazu sa

**[01:05]** ---

Yogoreta kutsu de habatakunda

**[01:09]** ---

Arch o egaku youni

**[01:12]** ---

Ashita no sora ga kieteshimau sono mae ni

**[01:19]** ---

Kanashimi no yoru o koete umarekawarunda

**[01:31]** ---

War Declaration

**[01:43]** ---

So, that's their tallest guy.

**[01:45]** ---

Compared to the likes of Maru High and Shinjo,  
this team is absolutely puny.

**[01:50]** ---

I'm Yakuma, nice to meet ya.  
Everybody calls me Yakku.

**[02:00]** ---

Jump ball!

**[02:16]** ---

They're even?

**SIGN** BOYS' BASKETBALL TEAM

**[02:22]** ---

I'm a... real piece of shit!

**[02:32]** ---

But I'm gonna make up for it!

**[02:34]** ---

Yasuhara!

**[02:35]** ---

Whoa! He's wide open!

**[02:45]** ---

He just scored!

**[02:46]** ---

We got the first basket!

**[02:50]** ---

Hell yeah!

**[02:55]** ---

Um... so, Yasuhara...

**[02:57]** ---

That was actually the other team's basket.

**[03:01]** ---

G-goddammit...

**[03:06]** ---

What exactly just happened with that shot?

**[03:09]** ---

They scored on themselves.

**[03:10]** ---

Okay, sorry, I've got  
to get back to work now.

**[03:13]** ---

I've heard plenty of jokes  
about this sort of thing...

**[03:16]** ---

but it's the first time I've  
seen anyone actually do it.

**[03:18]** ---

Yakku.

**[03:20]** ---

Do you know what I'm about to say to you?

**[03:22]** ---

Shut your face.

**[03:24]** ---

I didn't go easy on them.

**[03:26]** ---

Just... shake it off, man!

These things happen all the time!

**[03:30]** ---

As if.

**[03:30]** ---

B-but his shot really did go in the basket!

**[03:33]** ---

Just laugh at me and be done with it.

**[03:36]** ---

Don't laugh, dammit!

**[03:38]** ---

Shit!

**[03:39]** ---

But...

**[03:41]** ---

In that moment, I felt something  
that I haven't before.

**[03:43]** ---

My body reacted on its own.

**[03:47]** ---

It's getting engrained in me!

**[03:55]** ---

Yasuhara's gotten pretty damn good.

**[03:58]** ---

Defense! Defense! Defense! Defense!

**[04:06]** ---

Don't get overwhelmed.

**[04:08]** ---

I nearly forgot, this is your first time  
playing point guard right from the start, huh?

**[04:13]** ---

Play it however you want.

It's all in your hands.

**[04:19]** ---

No surprise that his position is point guard.

**[04:22]** ---

I wonder what kind of plays he'll make.

**[04:24]** ---

Seems like he's fairly quick on his feet.

**[04:26]** ---

And knows how to keep control of the ball.

**[04:30]** ---

What am I getting my hopes up for?

**[04:32]** ---

He's a nobody on a totally amateur team.

**[04:35]** ---

Relax and stay cool!

**[04:37]** ---

Oddly enough, I don't feel any of the anxiety that I had at the prelims.

**[04:41]** ---

As long as Momoharu is under the basket, then there's nothing to fear!

**[04:46]** ---

On that day, I truly meant every single word that I said to Nanao.

**[04:51]** ---

I have complete faith in the skills of Momoharu, Chiaki, and everybody else.

**[04:54]** ---

I honestly think we stand a real chance at beating Taiei.

**[04:58]** ---

But before that... there's one thing that I have to do.

**[05:11]** ---

A three?!

**[05:12]** ---

Yes!

**[05:14]** ---

Seriously? He can shoot long-range at his height?!

**[05:32]** ---

A three-pointer...

**[05:33]** ---

Again?!

**[05:34]** ---

No way.

**[05:42]** ---

That's two in a row!

**[05:44]** ---

It hasn't even been a minute since this started and he's already 2 for 2?!

**[05:48]** ---

You're doing great.

**[05:50]** ---

Usami.

**[05:51]** ---

I know. I was just a little surprised, that's all.

**[05:56]** ---

His motions are so quick.

**[05:58]** ---

And his shortness actually makes it hard to figure out the right timing to move in.

**[06:02]** ---

If I don't approach carefully, it could easily end up being a foul.

**[06:06]** ---

Hey!

**[06:07]** ---

Wha-? Oh shit!

**[06:09]** ---

White team's ball!

**[06:11]** ---

Amazing! That was some awesome defense, Chucky!

**[06:14]** ---

You're doing an excellent job right off the bat!

**[06:19]** ---

Earth to Hyou Poohwa.

**[06:21]** ---

Is your head in the game or still asleep? Well?

**[06:24]** ---

S-sorry about that.

**[06:25]** ---

The hell is up with that guy's defense?

**[06:28]** ---

His technique is utter shit, but...

**[06:31]** ---

Hey! Hey, hey, hey!

**[06:33]** ---

Hey! Hey!

...it totally creeps me out!

**[06:38]** ---

Nice shot!

**[06:40]** ---

I'm going for one more three. So, I need you to screen, okay?

**[06:46]** ---

We practiced the same simple things, day in and day out.

**[06:50]** ---

If somebody asked whether that was fun,  
well, I'd say that it was dull as shit.

**[06:55]** ---

So why didn't I quit back  
when I had the chance?

**[07:01]** ---

Ouch!

**[07:03]** ---

Switch, Hyou! You can't let #15 get away!

**[07:06]** ---

Don't stand there like an idiot!

**[07:10]** ---

I see what he's up to.

**[07:12]** ---

Holy shit, 3 in a row?!

**[07:14]** ---

He didn't hesitate in the slightest.

**[07:17]** ---

He missed the third one!

**[07:19]** ---

Rebound!

**[07:23]** ---

Good job! Throw it here, Momoharu!

**[07:27]** ---

You dumbass! It'll go out of bounds!

**[07:36]** ---

This punk!

**[07:39]** ---

The ball is gone!

**[07:41]** ---

When the hell did he...?!

**[07:43]** ---

They're gonna keep going for threes!

**[07:45]** ---

He backed off?!

**[07:47]** ---

To even further behind the three point line?!

**[07:53]** ---

Expecting people to just cover for others  
is the wrong way to do it.

**[07:56]** ---

Inspire them to have faith in you  
before you put faith in them.

**[07:59]** ---

My skills belong entirely to me.

**[08:02]** ---

Only I can pull them off.

**[08:04]** ---

Right now, what I know I can do is...

**[08:09]** ---

...pour the very essence of my heart and soul  
into every shot!

**[08:15]** ---

That's three in a row...

**[08:16]** ---

This can't be real.

**[08:20]** ---

You stupid little booger!

**[08:23]** ---

I told you to play it however you want,  
but I didn't say you could hog the spotlight!

**[08:26]** ---

O-okay...

**[08:28]** ---

What kind of playstyle is that?

They aren't even passing the ball around or anything.

**[08:31]** ---

It's absolutely insane.

**[08:32]** ---

No, it's not.

**[08:34]** ---

Those consecutive three-pointers  
had a meaning behind them:

**[08:37]** ---

"Don't misjudge me just because  
I'm on the short side."

**[08:40]** ---

I'd love if we had a player like that.  
One that really knows how to break the mold.

**[08:46]** ---

Short, but incredibly assertive.  
He inherited that from his mother.

**[08:56]** ---

Nice.

**[08:57]** ---

Thanks!

**[08:58]** ---

Ow, ow, ow! Don't pinch me!

**[09:02]** ---

It looks like those 3 consecutive three-pointers  
didn't discourage the other team very much.

**[09:07]** ---

They're just as unshakable

as I figured they'd be.

**[09:10]** ---

Which means that now...  
it's my time to shine.

**[09:13]** ---

C'mon!

**[09:15]** ---

Oh! So he's playing center this time around.

**[09:17]** ---

I actually was thinking about  
that during the prelims.

**[09:19]** ---

He seems more suited to being an inside player  
than anywhere else on the court.

**[09:24]** ---

I've also had something on my mind  
for a long time now...

**[09:30]** ---

Those basketball shoes he  
has... aren't those mine?

**[09:42]** ---

I screwed up!

**[09:46]** ---

He's so fast!

**[09:52]** ---

Way to go, Hyou!

**[09:54]** ---

Nice shot!

**[09:56]** ---

Listen, man...

**[09:58]** ---

It's okay. Just shake it off.

**[10:00]** ---

We're supposed to say that to you!

**[10:01]** ---

What the heck are they doing out there?

**[10:04]** ---

Nah, those can't be my shoes. I'm sure.

**[10:06]** ---

The fastest and most effective method  
of scoring points in this game

**[10:10]** ---

is to form pairs who can deliver  
the ball to the basket.

**[10:13]** ---

Don't you think #15 and #7  
have good synergy in that sense?

**[10:19]** ---

Relax! Just relax!

**[10:21]** ---

Let's take this nice and easy!

**[10:23]** ---

I figured as much, but we're  
definitely facing a team that'll

**[10:26]** ---

take full advantage of our every mistake.

**[10:28]** ---

It feels like all of Taiei's  
players are on edge.

**[10:30]** ---

They were so quick to score on us.

**[10:32]** ---

The crowd on our side is pretty on edge, too.

**[10:35]** ---

Nobody seems able to chill out.

**[10:37]** ---

Oops! Gotta stay focused!

**[10:42]** ---

He's right in front of the basket! Stop him!

**[10:45]** ---

Shithead!

**[10:46]** ---

Yasu!

**[10:48]** ---

Hiyah!

**[10:51]** ---

Not on my watch!

**[10:55]** ---

Defensive foul! Two free-throws!

**[10:57]** ---

If you're gonna stop him then  
do it without screwing up!

**[10:59]** ---

We need to avoid fouls as much as possible  
because we don't have a bench to rely on!

**[11:03]** ---

Well... that was Yasu's fault.

**[11:05]** ---

No, lil' Sora should take the blame  
for losing the ball in the first place.

**[11:08]** ---

Uh, well, Chucky was...

**[11:10]** ---

Huh? It's my fault?!

**[11:12]** ---

Do they not get along?

**[11:14]** ---

There's no doubt about it now.

**[11:15]** ---

That #4 can jump even higher than I can.

**[11:18]** ---

Yeah.

**[11:19]** ---

Pretty rare to come across a guy like that.

**[11:24]** ---

He nailed both free-throws!

**[11:27]** ---

I don't know much about basketball,  
but it looks to me like our team is quite good at it.

**[11:31]** ---

This is still only the start of the game.

**[11:34]** ---

It's hard to say how  
things will go from here.

**[11:36]** ---

More importantly, I really hope  
Mr. Satsuki is okay with this.

**[11:40]** ---

If I remember right, wasn't  
his wife's due date today?

**[11:46]** ---

Stupid mop head. He's built thin,  
but has strength that's on par with Momoharu.

**[11:50]** ---

Plus, he smells kinda good.

**[11:53]** ---

I really hate having to do  
things that require effort.

**[12:00]** ---

As long as I pass the ball around,  
then somebody else scores the points.

**[12:03]** ---

Get that juice for me.

**[12:05]** ---

You called me all the way over  
from the next room just for THAT?!

**[12:09]** ---

Shift it 6 degrees to the right.

**[12:11]** ---

But then they'll notice it!  
We're gonna get found out!

**[12:16]** ---

I enjoy making use of other people.

**[12:20]** ---

That's why I always played as point guard.

**[12:25]** ---

KUZURYU

**[12:25]** ---

But that's yet another thing  
I'm moving on from today.

**[12:28]** ---

From now on, I'm going  
to score my own points.

**[12:31]** ---

I hope you're watching me, Nao!

**[12:34]** ---

He's got damn good footwork for a fatass.

**[12:37]** ---

My ears are burning.

**[12:38]** ---

What's going on with you, Chiaki?!

**[12:40]** ---

It's time for defense, c'mon!

**[12:43]** ---

You're putting in too much effort  
for the first quarter, Chiaki.

**[12:45]** ---

Don't blame me if you collapse later.

**[12:48]** ---

We have an audience watching us today.

**[12:50]** ---

So we need to put on a show.

**[12:53]** ---

Wow, that's Hananzono from class 4.

**[12:55]** ---

I'm surprised, I had no idea  
he was so good at basketball.

**[12:59]** ---

I can't believe Chiaki put  
that much thought into this.

**[13:03]** ---

He always seems like  
he's thinking about absolutely nothing!

**[13:06]** ---

Huh?

**[13:07]** ---

Offense! Offense! Offense! Offense! Offense!

**[13:12]** ---

This is a total drag.

**[13:20]** ---

Right-handed? Then he must be able  
to freely switch his pivot foot.

**[13:25]** ---

It's not going in!

**[13:26]** ---

Rebound!

**[13:30]** ---

Nice rebound!

**[13:32]** ---

Shake it off, Fuwa!

**[13:33]** ---

The other team is good enough  
to participate in the inter-high, right?

**[13:37]** ---

I thought this match would  
be more one-sided for sure.

**[13:40]** ---

But our boys are doing pretty good!

**[13:43]** ---

Okay! Pass it here!

**[13:48]** ---

Those are some damn slick moves  
for someone who just quit being a point guard.

**[13:52]** ---

Is he actually a genius?

**[13:55]** ---

Nice shot!

**[13:57]** ---

You're killing it, Chiaki!

**[13:59]** ---

He's turning out to be an amazing center!

**[14:01]** ---

It was such a great idea  
to switch his position!

**[14:04]** ---

You really are smart, Nao!

**[14:07]** ---

It's true he's doing well, but the real  
reason I had Chiaki fill the role of

**[14:10]** ---

center is for more than just that.

**[14:14]** ---

Nice shot!

**[14:15]** ---

Gah! They scored again!

**[14:18]** ---

Charging! White #13!

**[14:20]** ---

Sweet! No points for them!

**[14:22]** ---

Damn.

**[14:23]** ---

Don't sweat it.

**[14:24]** ---

Am I imagining things? Feels like  
we're kicking more ass than anybody expected.

**[14:28]** ---

Despite being a top team,  
Taiei's sophomores are still diamonds in the rough.

**[14:32]** ---

I don't think they have very  
much explosive power yet.

**[14:36]** ---

That can't be true.

**[14:37]** ---

Kitasumi and Maru High couldn't beat

**[14:39]** ---

Taiei in the end, even with players  
like Taro and Chiba on their side.

**[14:43]** ---

Taiei has 3 players on the court right now  
who were in that match we saw them play.

**[14:47]** ---

I don't think we're doing  
as well as we think we are.

**[14:49]** ---

Which means there must be  
something going on with the other team.

**[14:53]** ---

One of the things I wanted  
to verify in this match...

**[14:57]** ---

is whether Hyou was suitable to be a starter.

**[15:00]** ---

And see how he dealt with  
the limitation of being a shooting guard.

**[15:04]** ---

Hyou normally plays small forward,  
so by restricting his ability to go on the offensive

**[15:08]** ---

I hoped it would widen his perspective  
and allow him to see the overall flow of the game.

**[15:13]** ---

But because he's an offensive player down to the bone,

**[15:15]** ---

I guess it only had a negative effect on him.

**[15:19]** ---

There's no excitement in any of this!

**[15:22]** ---

He drove it in alone!

**[15:26]** ---

I can tell that he's getting extra frustrated because the other team is so mediocre.

**[15:31]** ---

Sometimes all it takes is one player in a slump like that

**[15:34]** ---

to cause friction in the entire team.

**[15:37]** ---

Fuwa.

**[15:39]** ---

There are a lot of other guys on the team that want to be out here wearing your jersey.

**[15:43]** ---

Let them have it.

**[15:46]** ---

When it comes to sports, the fewer players that are on a

**[15:49]** ---

team the more intense that friction becomes.

**[15:51]** ---

Yokoyama. I'm putting you in for Fuwa.

**[15:54]** ---

Go show him how it's done.

**[16:00]** ---

Player substitution! Yokohama Taiei!

**[16:04]** ---

I guess even you can fall into a slump, huh?

**[16:07]** ---

That's a relief to know.

**[16:09]** ---

Senpai...!

**[16:10]** ---

Look, it's Yokoyama.

**[16:11]** ---

He's one of my favorites!

**[16:12]** ---

Same here.

**[16:12]** ---

He always says hi in the morning.

**[16:12]** ---

Definitely the nicest of all the seniors.

**[16:17]** ---

What's the problem, Hyou?

**[16:19]** ---

Can you only get yourself motivated  
when the opponent is tough or the chips are down?

**[16:24]** ---

Just so we're clear, I have no intention  
of leaving you as a sixth man forever! Hyou!

**[16:29]** ---

You understand what that means, right?

**[16:32]** ---

Whoa, did you hear all that?

**[16:33]** ---

Yeah. I never imagined he  
was that invested in Fuwa.

**[16:36]** ---

It's incredible... and he's  
a freshman just like us.

**[16:42]** ---

Natsume, can you start  
getting ready to sub in?

**[16:47]** ---

I have... a bad feeling about this.

**[16:52]** ---

Charging! Black #5!

**[16:54]** ---

Goddammit.

**[16:55]** ---

I literally just got done telling everybody  
to avoid fouls, dude!

**[16:59]** ---

No worries!

**[17:00]** ---

One basket. I WILL score at least one!

**[17:06]** ---

This guy's been pretty much  
playing full court defense.

**[17:09]** ---

But they hardly have a bench,  
so how is he gonna last?

**[17:18]** ---

Chucky!

**[17:19]** ---

A pick and roll!

**[17:21]** ---

O-on it!

**[17:22]** ---

They haven't even crossed  
the half court line yet!

**[17:28]** ---

He blew past them!

**[17:30]** ---

Atsushi!

**[17:47]** ---

The instant the ball left his hands,  
I could see its trajectory to the basket clearly...

**[17:51]** ---

...just like a line in the air.

**[17:53]** ---

It's the first time I've met  
a person who could do that.

**[17:56]** ---

How many more players like him  
do they have on the bench...?

**[17:59]** ---

Don't ask me.

**[18:01]** ---

I won't complain since it went in, but...

**[18:03]** ---

Don't worry. I was just saying hello.

**[18:13]** ---

Gah! So close!

**[18:15]** ---

You're being too impatient, Yasu.

**[18:17]** ---

Make sure to check the shot  
clock before you shoot!

**[18:19]** ---

Uh, right! Sorry!

**[18:20]** ---

Shit. That three-pointer  
they made really hurt us.

**[18:24]** ---

It seems like the other team is  
starting to find their stride.

**[18:27]** ---

Especially that #13 of theirs!

**[18:30]** ---

He's more reserved than the others,  
but his skills are sharp where they count!

**[18:34]** ---

Chucky! Be wary of #20 on the outside!

**[18:36]** ---

Defend close enough  
that you can reach out and touch him!

**[18:39]** ---

I don't care if he drives past you!  
Just focus on not letting him get in any threes!

**[18:43]** ---

Roger!

**[18:45]** ---

Don't just let him go!

**[18:48]** ---

Nice one, Yokoyama!

**[18:50]** ---

Get a grip, dude.

**[18:52]** ---

My bad.

**[18:56]** ---

Stay sharp, guys!

**[18:57]** ---

Of course! Let's nail a basket of our own!

**[19:00]** ---

Wha-?!

**[19:09]** ---

That's nuts... he's so quick!

**[19:11]** ---

Totally sick shot, Usami!

**[19:14]** ---

Usami and Yokoyama are getting  
a lot of steals out there.

**[19:17]** ---

Exactly the type of player  
you need to change the tide of a match.

**[19:22]** ---

Crap!

**[19:23]** ---

Momoharu!

**[19:25]** ---

Again?!

**[19:26]** ---

That steal from earlier psyched them out!

**[19:28]** ---

The other team seems way off rhythm!

**[19:31]** ---

The reason we can't get into a good rhythm  
is because of more than just the steals.

**[19:40]** ---

Help!

**[19:47]** ---

Shoot, he missed!

**[19:48]** ---

Great!

**[19:53]** ---

Yakku!

**[19:57]** ---

Like hell that's happening!

**[20:14]** ---

Son of a bitch!

**[20:21]** ---

Timeout! Kuzuryu High School!

**[20:22]** ---

The other team got really  
far ahead all of a sudden...

**[20:26]** ---

We fell down by 12 points in less  
than a minute of game time.

**[20:29]** ---

What a relief. I'm glad it  
didn't get any worse than that.

**[20:33]** ---

Let's calm ourselves down a little.

**[20:35]** ---

We're still just at the  
beginning of this match.

**[20:37]** ---

Kurumatani, you need to  
rein yourself in a little.

**[20:39]** ---

Drop the pace and take  
full advantage of each possession.

**[20:43]** ---

If we're not securing offensive rebounds,

**[20:45]** ---

then scrambling to score points  
isn't going to help us win.

**[20:48]** ---

I want Chucky to sub out with Natsume.

**[20:51]** ---

Huh? W-wait just a sec.

**[20:53]** ---

What?

**[20:54]** ---

Oh, uh, well...

**[20:58]** ---

Nevermind, it's nothing.

**[21:00]** ---

We don't want a repeat of the prelims.

**[21:02]** ---

Do everything that you can to avoid fouling.

**[21:05]** ---

The anger I held towards my teammates...

**[21:08]** ---

My foolishness and silly quirks...

**[21:10]** ---

...I've cast them all aside.

**[21:13]** ---

And now, I'm going to redeem  
myself in this match.

**[21:17]** ---

Oh! They're putting him in.

**[21:19]** ---

Hyou! Did I tell you anything about this guy?

**[21:22]** ---

In the prelims-

**[21:23]** ---

I know.

**[21:25]** ---

And I couldn't care less.

**[21:30]** ---

Listen, Natsume. I told you once before,

**[21:32]** ---

but you're not allowed to  
make any one-man plays.

**[21:34]** ---

Work with Kurumatani  
and keep control of the game together.

**[21:37]** ---

Sure, if I feel like it.

**[21:39]** ---

I can't count on you?!

**[21:41]** ---

I was joking, dumbass.

**[21:43]** ---

Anyway, watch out for them  
pulling a pick and roll near the half court line.

**[21:48]** ---

If they catch you with that,  
it'll give them a ton of leeway.

**[21:52]** ---

We'll have it tied back up in 3 minutes.

**[21:56]** ---

Let's move.

**[21:57]** ---

Yeah!

**[22:17]** ---

Egaita yume tsukamu no wa

**[22:22]** ---

Kantan janaitte wakatteru kedo

**[22:27]** ---

Saisho kara muri datte dakyou shiteru

**[22:32]** ---

Hito no me hikari wa mienai

**[22:38]** ---

Miageru sora no kousei tachi wa

**[22:43]** ---

Itsumo inochi o moyashite hikatteru

**[22:48]** ---

Boku ni datte

**[22:50]** ---

Taiyou runner kokoro o kanzen nenshou

**[22:55]** ---

Goal e kakumei no hikari hanatsu yo

**[23:01]** ---

Last rei byou sore made

kekka nante wakaranai sa

**[23:07]** ---

Akireru hodo onore o

koete hashiritsuzukeru yo

**[23:14]** ---

Step 1! Shouri o mark shite

**[23:16]** ---

Step 2! Image wakasete

**[23:19]** ---

Step 3! Tada zenryoku de penerate

**[23:31]** ---

Ahiru no Sora

Next Time: The Best Lineup

**[23:31]** ---

Next time: "The Best Lineup."

---

Revision #1

Created 2024-01-09 05:58:18 UTC by whimsee

Updated 2024-01-09 05:58:19 UTC by whimsee